



TRÉT D'UNIUN É PARENTAÈSE

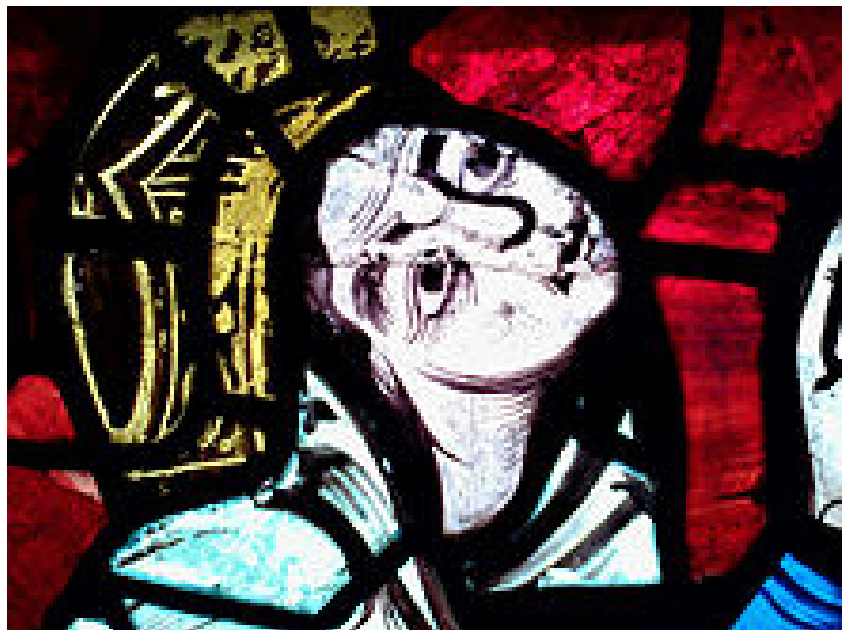
Inous avun rendu a Maréne pr le neùviaeme fêstivàu daus « cultures francophones », su le taeme çhète annàie daus « langues de France et d'ailleurs ». Den le prougrame, ol avét le jheùdi uit de novembre 2018 ine causerie su la quésciun « le parler saintonguais, langues de France et francophonie même combat ? » pr Michel Alessio, in ancién de la « Direction de la langue française et des langues de France (DGLFLF) » dau menistaere de la Çhulture. Lés Séntunjhaes qui velant pa qu'o séjhe quésciun dau « poitevin-saintonguais » avéc in trét d'uniun s'aviant dounai le mot. L'en aviant sultout a cuntre Charline Claveau-Abadie,

l'élisàie dau cunséll réjhiounàu de la Novéle Aguiéne qui fét apràe lés parlanjhes de çhéle grand réjhiun : basque, occitan lemousin, occitan gascun é poitevin-séntunjhaes ac in trét d'uniun !

Ine prmère foes, la DGLFLF avét devisàe poitevin é séntunjhaes, qu'ol étét prtant « poitevin-saintonguais » en 1999 den la redirie dau grand lenghisce Bernard

Cerquiglioni pr le gouvernement. La DGLFLF velét faere pllési a daus Charentaes é Charentaeses. Mé la DGLFLF, apràe nous protéstaciuns, ramuncelit in coumitai sientifique avéc daus univ-sitaeres coume Liliane Jagueneau é Jean-Léo Léonard qui décidit que noutre aere lenghistique serét désegnàie pr « poitevin-saintonguais (dans ses deux

Sivéz pajhe 2



Aliénor d'Aguiéne, catédrale Sént-Pére de Poetàe.

Den çhou limérot :

- L' oerun ...2
- Létre de Paul aus Coréntièns : çheù qu'ol at de pu grand, ol ét l'amour ...3
- Mélanie, chanbrère daus Bialères ...4-5
- Céléste cause ...6
- Çhou saprai Sisife ; Vocublaere ...7
- La cunbinaciun dau pllastic ... 8

L' OERUN, pr Colette Devineau, L'Épine

I m'en aloe de bun matin
Pr la charàu ou punt de Vivén.
I arivoe jhusce den lés maroes
Avec ma gorbille é pi mà saloes,
I venoe pr paechér çheùques
anguelles,
Quant i l'ae vu drét bout su sés
grandes quelles.
L'avét in grand béc enmenchai
d'in cou oussi lun.
Vous avèz bae cunpris que çh'été
in oerun.
L'été la a tropegnér
Tot dou lun de l'été
Sen trop savoer ayoure alér,
Content de se faere soulallér.
L'èou été télement clére
Qu'un voyét ou funs de l'été.
De sen eil afutai,
L'avise debas ine tale ine
charbounére.
L'at sement pa asoe de la
prénquér !

L'été vantér pout afumai
Pr laessér filér in si bér morcér :
Ine béle anguelle noere a pllénde
pér !
I en aroe bae fét moe ine boune
routissèe !
Avec dou pén dou beùre, que
demandér de meù ?
L'oerun, li, se gormét coume in jhàu
En se drçant toujhout pu hàut.
Ou vrolle den l'èou tot d'in cop !
Le chete in cop d'ell ou galop :
Çh'été in falì mallét,
L'en été pout inçhét !
L'été pout a la proesse pr renplir
sà jhabot,
L'esperét in melleür fricot !
Mé a force de talinér,
Oul ét venu l'èure de dinér.
Ou réstét misit rén que dous
bougrots,
Tot jhusce buns a métre den
dous pots,



É pi a amusér lés petits !
L'oerun en velét pa, li !
L'at asu bér esperér,
Ren d'âtre ét venu den l'été.
L'été asteùre alabrai.
L'aré avalai in beù épérlai !
É pr finir, le s'at mi de jhenolls
Pr prénquér debas ine branche de
fenoll
In falì petit luma bllan.
L'en at pout asu sà content !
É ou velat la morale de çhéle
istoere :
Un finit pr tot pérdre quant un veùt
trop avoer !

site de la pajhe 1

variétés poitevin et saintongeais) ». Michel Alessio parlit de « poitevin-saintongeais » é ol en fasit s'ébretàe çheùquesins. Le velit encore enpràe faere cas de dres tipiques séntunjaes : « sur semaine, abat d'eau, ça fait tort... » I prni la parole pr dire que l'avét oubliai la parentaese « dans sés variétés poitevin et saintongeais », que de maeme o devrét cunvenir a tot le monde. Tant qu'a sés dres tipiques dau séntunjaes qu'ol arét meù valu dire « su semaene, abat d'aeve, o me fét tort », le se disant prtót en Poetou-Chérentes-Vendàie. Le lendemén, i me trouvàe den ine classe de CM1-CM2 de l'école de Serignàe en Vendàie pr demandàe aus draules çheù que l'aviant gardai dau parlanjhe de leùs pepaes é memaes. In petit ga me disit que « sa mamie disait toujours "ça me fait tort" » quant l'alumét ine époule éléctrique qui ébrlutét.

A Maréne, i aràe créghu dounàe la proue absolute de la coumunetai lenghistique entr le Poetou é la Séntunjhe en citant

çhau vérs daus *Saisons saintongeaises* de Pierre Jônain : « Le jhour alonghe à Nau d'in pas de jhau. » (I o z-écri coume l'o z-at écrit den lés annàies 1870). Coume i lengallàe « nao » é « jhao » avec daus diftungues, o s'ébretit daus « no » é daus « jho » sen diftungue. Mé étét o pa lés maemes mots avec daus variances, coume ol at den tots lés parlanjhes réjhiounàus ? É pi sultout, le maeme ditun qui se dit d'in bout a l'âtre de l'aere lenghistique, ét o pa ine béle proue de la coumunetai, avec en pu in tipe léxicàu coume « jhàu » dau latinea « gallum », é le maeme éboujement founétique « nàu » dau latinea « natalem » ?

Mé i cré que totes lés melloures ésppliques vrtiriant pa a assegràe çhés mundes. Ol ét ine quésciun d'identetai. Coume si lés Poetevins lés enposiant d'être Séntunjaes tant que le velant. Den çhéle disputerie, coume souventefoes, ol at, qu'i cré, ine manque de queneùssences de l'istoere anciéne é d'aneùt, daus écrivajhes sientifiques. Ol ét pa l'UPCP qu'at énvencionai l'*Atlas linguistique et ethnographique de*

l'Ouest, mé le CNRS. Lés dres que Michel Alessio dounét coume tipiques dau séntunjaes, le lés avét trouvai, bé sur, den le *Dictionnaire des régionalismes de l'Ouest* de Pierre Rezeau. Çhés deùs écrivajhes s'apouant su le soute lenghistique coumùn de Poetou-Séntunjhe.

Séntunjaes é Poetevins menjhant éll poet la maeme munjhéte ou mojhéte ? É assavoer que la bufàie de « jh » se fét pa rén qu'en Séntunjhe ! Lés maemes mouclles fasant la maeme boune mouclade. A ! ét vrae, ol at lumas é cagouilles. Mé pevun z-i / jhi pa sauçàe nous bechàies den la maeme saùce ? É pr sortir de la menjhalle, avun z-i pa la maeme Aliénor d'Aguiéne, la maeme Mélusine ? É daus arts roumans en Poetou é Séntunjhe mae que cousins jhéméns ? Pr aviràe le mouvaes sort, ou çheùque chouse de chéti, avun z-i pa, avun jhi pa, le maeme dire « abrnuncio ! ». Alore, abrnuncio lés mésacords ! é vive le trét d'union é pi la parentaese !

Micha